

## 27

## الْحَمَامَةُ وَالشَّعْبُ وَالْكُرْكِيُّ

(کبوتری، لومڑی اور سارس)

## 27.1 سبق کا تعارف:

اس سبق میں ایک کبوتری، لومڑی اور سارس کی نصیحت آموز کہانی کو دلچسپ انداز میں پیش کیا گیا ہے اور یہ بتایا گیا ہے کہ لومڑی اپنی چالاکی اور مکاری سے کس طرح کبوتری بے چاری کو ڈراتی اور دھمکاتی تھی اور کس طرح اسے مجبور کرتی تھی کہ وہ اپنے بچوں کو گھونسلے سے نیچے گرا دے تاکہ وہ اسے چٹ کر جائے۔ وہ ایسا بہت دن تک کرتی رہی۔ کبوتری نے ایک بار ایک سارس سے اپنی بے بسی اور لاچارگی کا ذکر کیا۔ تو سارس نے اسے مشورہ دیا کہ وہ آئندہ اپنے بچوں کو گھونسلے سے نیچے نہ پھینکنے اور لومڑی سے کہے کہ وہ اوپر آ کر بچے کھالے۔ لومڑی کو جب پتہ چلا کہ کبوتری نے سارس کے مشورے سے ایسا کیا ہے تو وہ سارس کے پاس گئی اور بڑی مکاری سے اسے چٹ کر گئی۔

## 27.2 اس سبق سے آپ کیا سیکھیں گے:

اس دلچسپ کہانی کو پڑھ کر آپ کو پتہ چل سکے گا کہ مکرو فریب کے ذریعہ کس طرح لوگ اپنا مطلب حاصل کرتے ہیں۔ آپ کو یہ بھی معلوم ہوگا کہ کس طرح دوسروں کو مفید مشورہ دینے والے خود بڑی غلطیاں کر بیٹھتے ہیں اور

اپنی جان سے ہاتھ دھو بیٹھتے ہیں۔

ان باتوں کے علاوہ اس سبق میں حروف مُشَبَّہ بِالْفِعْلِ کے بارے میں معلومات حاصل کر سکیں گے۔

### 27.3 اصل متن:

يُحْكِي أَنَّ حَمَامَةً كَانَتْ تَبْنِي عُشًا فِي نَافِذَةِ مَنْزِلٍ قَدِيمٍ وَ كَلَّمَا تَبَيَّضُ هَذِهِ  
الْحَمَامَةُ وَ تَكُونُ لَهَا أَفْرَاحٌ، يَأْتِي ثَعْلَبٌ، وَيَطْلُبُ مِنَ الْحَمَامَةِ أَنْ تَرْمِي لَهُ  
أَفْرَاحَهَا، وَإِلَّا صَعَدَ إِلَيْهَا وَ أَكَلَهَا وَ أَكَلَ فِرَاحَهَا. وَإِنَّ الْحَمَامَةَ كَانَتْ خَائِفَةً  
مِنَ الثَّعْلَبِ وَ لِذَلِكَ كَانَتْ تُلْقِي أَفْرَاحَهَا إِلَيْهِ فَيَأْكُلُهَا وَ يَنْصَرِفُ. وَ يُكْرَرُ ذَلِكَ  
كُلَّ مَرَّةٍ تَبَيَّضُ فِيهَا الْحَمَامَةُ.

وَ فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ إِنَّ الْحَمَامَةَ كَانَتْ تَنْتَظِرُ قُدُومَ الثَّعْلَبِ وَ هِيَ كَانَتْ حَزِينَةً  
كَانَهَا مَرِيضَةً. مَرَّ بِهَا كُرْكِيُّ، فَقَالَ لَهَا لَعَلَّكَ مَرِيضَةٌ. قَالَتْ: لَا، ثُمَّ أَخْبَرَتْهُ  
خَبَرَ الثَّعْلَبِ. فَقَالَ لَهَا: إِذَا جَاءَكَ الثَّعْلَبُ وَ طَلَبَ أَنْ تُلْقِيَ إِلَيْهِ فِرَاحَكَ فَقُولِي  
لَهُ: إِصْعَدْ وَ كُلْهَا، فَإِنَّ وَصَلَ إِلَيْهَا فَارَرْتُ وَ نَجَوْتُ مِنْهُ، وَإِنْ لَمْ يَسْتَطِعِ  
الْوُصُولَ إِلَيْهَا نَجَوْتُ وَ نَجَتْ فِرَاحَكَ مِنْ مَكْرِ الثَّعْلَبِ.

فَلَمَّا جَاءَ الثَّعْلَبُ إِلَى الْحَمَامَةِ كَعَادَتِهِ، رَفَضَتْ رَمِي فِرَاحَهَا إِلَيْهِ وَ قَالَتْ: إِصْعَدْ  
وَ كُلْهَا. فَقَالَ لَهَا: مَنْ عَلَّمَكَ هَذِهِ الْفِكْرَةَ؟ فَقَالَتْ لَهُ: عَلَّمَنِي الْكُرْكِيُّ.

ذَهَبَ الثَّعْلَبُ إِلَى الْكُرْكِيِّ، وَ كَانَ قَرِيبًا مِنَ الشَّاطِئِ فَقَالَ لَهُ: يَا أَيُّهَا الْكُرْكِيُّ  
إِذَا جَاءَتْكَ الرِّيحُ مِنْ جِهَةِ يَمِينِكَ فَكَيْفَ تَحْمِي نَفْسَكَ؟ فَقَالَ: أَضَعُ رَأْسِي  
تَحْتَ جَنَاحِي الْأَيْسَرِ. فَقَالَ: وَ لَكِنَّ الرِّيحَ إِذَا جَاءَتْكَ مِنْ جِهَةِ يَسَارِكَ؟  
فَقَالَ: أَضَعُ رَأْسِي تَحْتَ جَنَاحِي الْأَيْمَنِ. فَقَالَ لَهُ: لَقَدْ أَعْطَاكَ اللَّهُ مَعَشَرَ  
الطُّيُورِ قُدْرَةً عَجِيبَةً. يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مِثْلَكَ وَ لَكِنَّ الرِّيحَ إِذَا جَاءَتْكَ مِنْ جَمِيعِ

الْجِهَاتِ فَأَيْنَ تَضَعُ رَأْسَكَ؟ فَقَالَ أَضَعُهُ بَيْنَ جَنَاحِي هَكَذَا (وَعَطَى رَأْسَهُ  
بِجَنَاحِيهِ). فَقَفَزَ الشَّعْلَبُ عَلَيْهِ. وَقَالَ لَهُ: عَلِمْتَ الْحَمَامَةَ كَيْفَ تَحْمِي صِغَارَهَا  
مِنِّي وَنَسِيتَ حِمَايَةَ نَفْسِكَ. ثُمَّ أَكَلَهُ.

نوٹ: جن کلمات کے نیچے لائن کھینچی گئی ہے وہ حروف مشبہ بالفعل ہیں۔

## 27.4 اردو ترجمہ:

حکایت بیان کی جاتی ہے کہ ایک کبوتری ایک پرانے مکان کی کھڑکی میں گھونسلا بناتی تھی اور جب وہ انڈے  
دیتی اور اس کے چوزے ہو جاتے تو ایک لومڑی آتی اور کبوتری سے کہتی کہ وہ اپنے بچوں کو اس کے لئے  
پھینک دے ورنہ وہ اس کے پاس چڑھ آئے گی اور اس کو اور اس کے بچوں کو کھا جائے گی۔ بیشک کبوتری  
لومڑی سے بہت ڈری ہوئی تھی اس لئے وہ اپنے بچوں کو اس کی طرف ڈال دیتی اور لومڑی ان کو کھاتی اور  
واپس چلی جاتی۔ اور وہ ہر بار جب کبوتری انڈے دیتی ایسا ہی کرتی۔

ایک دن جب کبوتری لومڑی کا انتظار کر رہی تھی اور اس طرح اداس تھی جیسے کہ بیمار ہو۔ اس کے پاس سے  
ایک سارس گزرا اور اس سے کہا: شاید کہ تم بیمار ہو۔ کبوتری نے کہا: نہیں اور پھر لومڑی کے بارے میں اسے  
بتلایا۔ سارس نے کہا: جب لومڑی تمہارے پاس اب کی بار آئے اور کہے کہ تم اس کی طرف اپنے بچوں کو  
ڈال دو تو تم اس سے کہو: چڑھ جاؤ اور بچوں کو کھا لو۔ اگر وہ بچوں تک پہنچ ہی جائے تو تم بھاگ جانا اور اس  
سے بچ جانا اور اگر وہ ان تک نہ پہنچ پائے تو تم اور تمہارے بچے اس کی چالاکی سے نجات پا جائیں گے۔

اپنی عادت کے مطابق جب لومڑی کبوتری کے پاس آئی تو کبوتری نے اس کے سامنے اپنے بچوں کو ڈالنے سے  
انکار کر دیا۔ (یہ دیکھ کر) لومڑی نے پوچھا: تمہیں یہ ترکیب کس نے بتلائی۔ کبوتری بولی: مجھے سارس نے  
یہ (ترکیب) سکھائی ہے۔

لومڑی سارس کے پاس گئی، وہ قریب ہی ندی کے کنارے پہنچا اور اس سے بولی او سارس! اگر ہوا تمہارے  
دائیں طرف سے چلنے لگے تو تم اپنے آپ کو کیسے بچاؤ گے؟ سارس نے کہا: میں اپنے سر کو اپنے بائیں بازو  
میں رکھ لوں گا۔ لومڑی بولی: اگر ہوا تمہارے بائیں طرف سے آئے تو؟ سارس نے کہا: میں اپنے سر کو اپنے  
دائیں بازو میں رکھ لوں گا۔ لومڑی یہ سن کر بولی: اے پرندوں کے گروہ! تمہیں اللہ نے عجیب و غریب

صلاحیت بخشی ہے۔ اے کاش میں بھی تمہاری طرح ہوتی! اچھا، اگر ہو تمہارے چاروں طرف سے آئے تو اپنا سر کہاں رکھو گے؟ سارس نے جواب دیا؟ میں اپنے سر کو دونوں پنکھوں کے درمیان اس طرح رکھ لوں گا۔ یہ کہہ کر اس نے اپنا سر اپنے پنکھوں میں چھپا لیا یہ دیکھ کر لومڑی اس پر جھپٹ پڑی اور اس سے بولی: تم نے کبوتری کو تو سکھلا دیا کہ وہ اپنے بچوں کو کیسے بچائے لیکن خود کو بچانا بھول گئے، پھر وہ اس کو کھا گئی۔

## 27.5 مشکل الفاظ اور ان کے معانی:

- 1- حَمَامَةٌ : کبوتری (اس لفظ کی جمع حَمَامَاتٌ وَ حَمَائِمٌ ہے)
- 2- تَبَيُّضٌ : وہ انڈا دیتی ہے۔
- 3- ثَعْلَبٌ : لومڑی (اس لفظ کی جمع ثَعَالِبٌ ہے)
- 4- كُرْكِيٌّ : سارس۔ (اس لفظ کی جمع كُرَاكِيٌّ ہے)
- 5- عُشٌّ : گھونسلا (اس لفظ کی جمع عَشَائِشٌ اور أُعْشَائِشٌ ہے)
- 6- أَفْرَآخٌ وَفِرَآخٌ : چڑیا کا بچہ، چوزہ (اس لفظ کا واحد فَرُخٌ ہے)
- 7- يَنْصَرِفٌ : واپس جاتا ہے۔
- 8- إِضْعَدٌ : چڑھ جاؤ۔
- 9- شَاطِئٌ : ندی کا کنارہ (اس لفظ کی جمع شَوَاطِئٌ ہے)
- 10- جَنَاحٌ : پرندے کا پنکھ یا بازو (اس لفظ کی جمع أَجْنِحَةٌ ہے)

## 27.6 حروف مشبہ بالفعل:

یہ ایسے حروف ہیں جو اپنے اثر کے لحاظ سے فعل کے مانند ہوتے ہیں، اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتے ہیں۔ ان حروف کی کل تعداد چھ ہے یعنی اِنَّ، اَنَّ، كَأَنَّ، لَكِنَّ، لَيْتَ، لَعَلَّ۔ اِنَّ ہمیشہ جملے کی ابتداء میں اور اَنَّ جملے کے بیچ میں آتا ہے مثلاً اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ . سَمِعْتُ اَنَّ خَالِدًا ذَهَبَ اِلٰى

السَّعُودِيَّة. كَلِمَةٌ قَالُوكَ بَعْدَ إِتَاةِهَا. مِثْلًا قُلْتُ إِنَّ الْمَدْرَسَةَ مَفْتُوحَةٌ.

## 27.7 اصل متن پر مبنی سوالات:

(الف) درج ذیل سوالوں کے جوابات عربی میں لکھیں اور حروف مشبہ بالفعل استعمال کریں:

- 1- کبوتری نے ایک پرانے مکان کی کھڑکی میں کیا بنایا تھا؟
- 2- کبوتری غمگین کیوں تھی؟
- 3- سارس نے کبوتری سے کیا کہا؟
- 4- کبوتری کولومبڑی کے مکر سے بچنے کی ترکیب کس نے بتلائی؟
- 5- لومبڑی نے سارس کو پکڑنے کے بعد کیا کہا؟

(ب) درج ذیل سوالات کے جوابات اردو میں لکھیں:

- 1- إِلَى أَيِّ حَيَوَانَ كَانَتِ الْحَمَامَةُ تَرْمِي فِرَاحَهَا؟
- 2- لِمَاذَا كَانَتِ الْحَمَامَةُ حَزِينَةً؟
- 3- مَاذَا قَالَ الْكُرْكِيُّ لِلْحَمَامَةِ؟
- 4- أَيْنَ كَانَ الْكُرْكِيُّ؟
- 5- أَيْنَ وَضَعَ الْكُرْكِيُّ رَأْسَهُ؟

(ج) خالی جگہوں کو پُر کریں:

- 1- كَانَتِ الْحَمَامَةُ ..... وَ تَلِدُ الْأَفْرَاحَ. [تَبِيضٌ، تَحْضُنُ، تَجْلِسُ]
- 2- يَأْكُلُ الشَّعَلْبُ الْأَفْرَاحَ وَ..... [يَفْرَحُ، يَنْتَظِرُ، يَنْصَرِفُ]
- 3- رَفَضَتِ الْحَمَامَةُ رَمِيَّ..... إِلَى الشَّعَلْبِ. [الْأَفْرَاحُ، الْعُشَّ، الْبَيْضُ]

- 4- فَاِذَا جَاءَ تَكَ ..... مِنْ جَمِيعِ الْجِهَاتِ فَأَيْنَ تَضَعُ رَأْسَكَ.  
[الْجَيْشُ، الرِّيحُ، السَّحَابُ]
- 5- غَطَّى الْكُرْكِيُّ رَأْسَهُ .....  
[بِرِجْلَيْهِ، بِجَنَاحَيْهِ، بِيَدَيْهِ]

(د) درج ذیل جملوں کو درست کریں:

- 1- إِنَّ حَمَامَةً كَانَتْ يَبْنِي عُشًّا.
- 2- قَالَ الْكُرْكِيُّ لِلْحَمَامَةِ: إِذَا جَاءَ تَكَ الثَّعْلَبُ فَلَا تَخَافِي.
- 3- جَاءَ الثَّعْلَبُ إِلَى الْحَمَامَةِ كَعَادَتِهَا.
- 4- وَنَجَا أَفْرَاحٌ مِنْ مَكْرِ الثَّعْلَبِ.
- 5- غَطَّتِ الْكُرْكِيُّ رَأْسَهَا بِجَنَاحَيْهَا.

## 27.8 آپ نے اس سبق سے کیا سیکھا:

جانوروں سے متعلق اس حکایت سے آپ کو پتہ چلا کہ انسان بسا اوقات دوسروں کو تو صحیح اور ٹھیک مشورے دیتا ہے لیکن خود اپنے بارے میں ان مشوروں پر عمل نہیں کرتا ہے جیسا کہ اس حکایت میں سارس کے ساتھ ہوا کہ اس نے کبوتری کو تو لومڑی سے بچنے کی تدبیر بتلائی لیکن خود اپنی حفاظت لومڑی سے نہیں کر سکا۔

مذکورہ بالا باتوں کے علاوہ آپ نے اس سبق سے حروف مشبہ بالفعل سے واقفیت حاصل کی۔

## 27.9 اصل متن پر مبنی سوالات کے جوابات:

(الف) (جوابات عربی میں)

- 1- إِنَّ الْحَمَامَةَ بَنَتْ عُشًّا فِي نَافِذَةِ مَنْزِلٍ قَدِيمٍ.

- 2 لِأَنَّ الشَّعْبَ كَانَ يَأْكُلُ أَفْرَاحَهَا.
- 3 قَالَ الْكُرْكِيُّ لِلْحَمَامَةِ: إِنَّ أَفْرَاحَكَ لَا تَرْمِي إِلَى الشَّعْبِ.
- 4 لَعَلَّ الْكُرْكِيَّ أَخْبَرَ الْحَمَامَةَ عَنْ هَذِهِ الْفِكْرَةِ.
- 5 قَالَ الشَّعْبُ: عَلِمْتَ الْحَمَامَةَ كَيْفَ تَحْمِي صِغَارَهَا مِنِّي وَلَكِنَّكَ نَسِيتَ حِمَايَةَ نَفْسِكَ.

(ب) (جوابات اردو میں)

- 1 لومڑی کی طرف کبوتری اپنے بچوں کو پھینکتی تھی۔
- 2 کیونکہ لومڑی اس کے بچوں کو کھا جاتی تھی۔
- 3 سارس نے کبوتری سے کہا کہ وہ اپنے بچوں کو لومڑی کی طرف نہ پھینکے۔
- 4 سارس ندی کے کنارے تھا۔
- 5 سارس نے اپنا سراپے دونوں پنکھوں کے درمیان رکھا تھا۔

(ج) (خالی جگہوں کے لیے مناسب الفاظ)

- 1 تَبِيضُ
- 2 يَنْصَرِفُ
- 3 الْأَفْرَاحُ
- 4 الرِّيَّاحُ
- 5 بِجَنَاحِيهِ

## (د) درست و صحیح جملے

- 1- إِنَّ الْحَمَامَةَ كَانَتْ تَبْنِي عَشًا.
- 2- قَالَ الْكُرْكِيُّ لِلْحَمَامَةِ: إِذَا جَاءَكَ الثَّعْلَبُ فَلَا تُخَافِي.
- 3- جَاءَ الثَّعْلَبُ إِلَى الْحَمَامَةِ كَعَادَتِهِ.
- 4- وَنَجَتِ الْأَفْرَاحُ مِنْ مَكْرِ الثَّعْلَبِ.
- 5- غَطَّى الْكُرْكِيُّ رَأْسَهُ بِجَنَاحِيهِ.